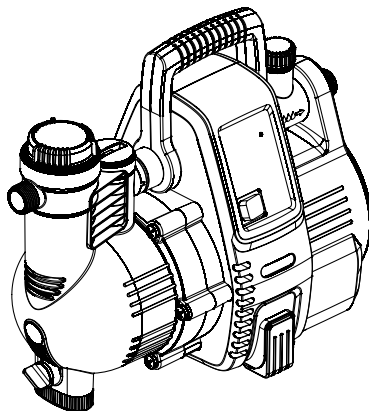


Classic 3500/4E Art. 1757

<b>DE</b>	<b>Betriebsanleitung</b> Hauswasserautomat
<b>EN</b>	<b>Operating Instructions</b> Electronic Pressure Pump
<b>FR</b>	<b>Mode d'emploi</b> Station de pompage
<b>NL</b>	<b>Gebruiksaanwijzing</b> Elektronische hydrofoorpomp
<b>SV</b>	<b>Bruksanvisning</b> Pumpautomat
<b>DA</b>	<b>Brugsanvisning</b> Husvandværk
<b>FI</b>	<b>Käyttöohje</b> Painevesipumppu
<b>NO</b>	<b>Bruksanvisning</b> Trykkpumpe
<b>IT</b>	<b>Istruzioni per l'uso</b> Pompa ad intervento automatico
<b>ES</b>	<b>Instrucciones de empleo</b> Estación de bombeo
<b>PT</b>	<b>Manual de instruções</b> Bomba de pressão
<b>PL</b>	<b>Instrukcja obsługi</b> Hydrofor
<b>HU</b>	<b>Használati utasítás</b> Háztartási automata szivattyú
<b>CS</b>	<b>Návod k obsluze</b> Domácí vodní automat
<b>SK</b>	<b>Návod na obsluhu</b> Domáci vodný automat



Comfort 4000/5E Art. 1758

<b>EL</b>	<b>Οδηγίες χρήσης</b> Συσκευή παραγωγής νερού οικιακής χρήσης
<b>RU</b>	<b>Инструкция по эксплуатации</b> Автоматический напорный насос
<b>SL</b>	<b>Navodilo za uporabo</b> Hišna vodni avtomat
<b>HR</b>	<b>Upute za uporabu</b> Kućni automat za vodu
<b>SR/BS</b>	<b>Uputstvo za rad</b> Hidropak
<b>UK</b>	<b>Інструкція з експлуатації</b> Помпа напірна автоматична
<b>RO</b>	<b>Instrucțiuni de utilizare</b> Hidroforul Electronic
<b>TR</b>	<b>Kullanma Kılavuzu</b> Konut suyu hidroforları
<b>BG</b>	<b>Инструкция за експлоатация</b> Помпа с електронен пресостат за високо налягане
<b>SQ</b>	<b>Manual përdorimi</b> Automati i ujit i shtëpisë
<b>ET</b>	<b>Kasutusjuhend</b> Pump-veeautomaat
<b>LT</b>	<b>Ekspluatavimo instrukcija</b> Buitinis automatinis slėgimo siurblys
<b>LV</b>	<b>Lietošanas instrukcija</b> Elektroniskais ūdens sūknis

# GARDENA Hišna vodni avtomat

## Classic 3500/4E / Comfort 4000/5E

1. Varnostni napotki	208
2. Funkcija	210
3. Namestitvev	210
4. Delovanje	211
5. Shranjevanje	212
6. Vzdrževanje	213
7. Odpravljanje motenj	214
8. Razpoložljiva dodatna oprema	217
9. Tehnični podatki	218
10. Servis/Garancija	218

### Prevod izvirnih navodil.

Naprave nikakor ne uporabljajte, če ste utrujeni ali bolni ali pod vplivom alkohola, drog ter zdravil.



Otroci od 8 let starosti naprej ter osebe z omejenimi fizičnimi, zaznavnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkljivimi izkušnjami ter znanjem ta izdelek smejo uporabljati le, če jih pri tem nekdo nadzoruje ali so dobili navodila o varni uporabi izdelka in razumejo nevarnosti, ki izhajajo iz njene uporabe. Otroci se ne smejo igrati z izdelkom. Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja v obsegu za uporabnike, če pri tem niso pod nadzorom. Uporabo izdelka priporočamo

še pri mladostnikih od starosti 16 let naprej.

### Predvidena uporaba:

GARDENA hišna vodna avtomatska črpalka je predvidena za zasebno uporabo v hiši in na vrtu in ni predvidena za uporabo pri napravah in sistemih za namakanje površin javnih parkov.

**Pri uporabi črpalke za povečanje pritiska maks. dovoljeni notranji pritisk ne sme preseči 6 bar. Izhodni pritisk in pritisk črpalke se seštevata.**

- Primer: pritisk na pipi = 2,0 bar, maks. pritisk hišne vodne avtomatske črpalke 3500/4E = 3,5 bar, skupni pritisk = 5,5 bar.

### Transportirane tekočine:

GARDENA hišna vodna avtomatska črpalka se lahko uporablja za črpanje deževnice, vodovodne vode in klorirane vode.

**POMEMBNO!** GARDENA hišna vodna avtomatska črpalka ni primerna za neprekinjeno obratovanje v industriji. Črpanje jedkih, lahko vnetljivih, agresivnih ali eksplozivnih tekočin (kot bencin, petrolej ali nitro razredčilo), slane vode kot tudi živil, namenjenih za prehrano, ni dovoljeno. Temperatura črpane tekočine ne sme preseči 35 °C. Pred nastopom zmrzali je treba hišno vodno avtomatsko črpalko izprazniti in jo shraniti zaščiteno pred zmrzaljo (glejte pod 5. Shranjevanje).

## 1. Varnostni napotki

### Varnost električne napeljave



#### NEVARNOST! Električni šok!

Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom!

→ Pred polnjenjem, po jemanju iz obratovanja, pred odpravljanjem motenj in pred vzdrževanjem električni vtiči izvlecite iz vtičnice.

Črpalka mora biti napajana preko zaščitne priprave za okvarne tokove (RCD) z nazivnim okvarnim tokom ne več kot 30 mA.

Poleg tega mora črpalka stabilno stati. Zaščitena mora biti tudi pred poplavo in pred morebitnim padcem v vodo.

Kot dodatna zaščita se lahko uporabi PRCD stikalo za osebno zaščito.

→ Prosimo, obrnite se na električarja.

Pri priklopu črpalke neposredno na vodovodno omrežje je potrebno upoštevati sanitarne predpise in preprečiti morebiten vdor nepitne vode v omrežje.



### **NEVARNOST! Električni udar!**

Črpalke ni dovoljeno uporabljati, če so v vodi osebe.

Zagotovite, da so električni vtični spoji nameščeni na območju, zaščitenem pred poplavo.

Električni vtič zaščitite pred mokroto.



### **NEVARNOST! Električni udar!**

Zaradi odrezanega električnega vtiča lahko preko omrežnega kabla prodre vlaga na električno območje in povzroči kratek stik.

Električnega vtiča ne odrežite (npr. za polaganje kabla skozi steno).

Vtiča ne vlecite iz vtičnice za omrežni kabel.

→ Če je omrežni kabel poškodovan, ga mora za preprečevanje nevarnosti zamenjati proizvajalec, njegova servisna delavnica ali ustrezno usposobljena oseba.

### **Priključki na omrežje**

Podatki na tipski ploščici se morajo ujemati s podatki električnega omrežja.

Priključni kabel ne sme imeti manjšega preseka od gumijastega električnega kabla s simbolom H07 RNF. Podaljški morajo ustrezati standardu DIN VDE 0620.

→ Da bi preprečili nevarnosti, mora poškodovan napajalni kabel te naprave zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno usposobljena oseba.

Kabel ščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

→ Ne nosite črpalke za kabel in ne uporabljajte ga pri izvlečenju vtiča iz vtičnice.

### **V Avstriji**

V Avstriji mora biti električni priključek v skladu z ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 skladno § 2022.1. V skladu s tem se smejo črpalke za uporabo v plavalnih bazenih in vrtnih ribnikih uporabljati samo preko ločilnega transformatorja.

→ Prosimo, vprašajte vaš električni strokovni servis.

### **V Švici**

V Švici morajo biti premične naprave za uporabo na prostem priključene preko zaščitnega stikala nazivnega okvarnega toka.

### **Splošna navodila**



### **NEVARNOST!**

**Oparine zaradi vroče vode!**

**Voda lahko med delovanjem postane vroča (še posebej pri majhnih količinah odvzema).**

→ **Pred deli na črpalci črpalke pustite, da se ohladi (najm. 30 minut).**

### **Vizualna kontrola**

→ Pred uporabo črpalke (posebno še priključni kabel in vtič) vedno temeljito preglejte zaradi morebitnih poškodb.

Poškodovane črpalke ne smete uporabljati.

→ V primeru poškodbe mora črpalke pregledati GARDENA servis ali pooblaščen električar.

### **Opozorila**

Črpalke ne postavljajte na dež in ne uporabljajte je v mokri ali vlažni okolici.

Za preprečitev suhega teka črpalke je potrebno zagotoviti, da je konec sesalne cevi stalno v črpani tekočini.

→ Pred vsakim zagonom črpalke napolnite s tekočino do prelivanja (približno 2 do 3 l).

Vgrajeni filter (gostota sita 0,45 mm) lahko prepušča izredno fin pesek, zaradi česar lahko pride do hitre obrabe.

→ Če je pesek izredno fin, je treba uporabiti predfilter črpalke s številko izdelka 1730 (gostota sita 0,1 mm).

Pazite na to, da se na območju črpalke in črpalnega medija ne nahajajo nepooblaščen osebe ali otroci brez nadzora.

Pri uporabi črpalke za hišno oskrbo z vodo je potrebno upoštevati krajevne predpise. Dodatno je potrebno upoštevati določila DIN 1988.

→ Po potrebi se obrnite na sanitarno službo.

**NEVARNOST!** Ta izdelek med delovanjem povzroči nastanek elektromagnetnega polja. To polje lahko pod določenimi pogoji učinkuje na delovanje aktivnih ali pasivnih medicinskih vsadkov. Da je izključena nevarnost v situacijah, ki bi lahko privedle do težkih ali smrtnih telesnih poškodb, naj se osebe z medicinskim vsadkom pred uporabo tega izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem vsadka.

**NEVARNOST!** Manjše dele je mogoče preprosto pogoltniti. Pri plastičnih vrečkah obstaja nevarnost zadušitve majhnih otrok. Majhni otroci naj se vam med montažo ne približujejo.

## 2. Funkcija

### **Program za majhne količine (Opozorilo-kapljanje):**

Hišna vodna avtomatska črpalka ima elektronsko krmiljenje, ki črpalko samodejno vklopi, če vklopni tlak ni dosežen, in samodejno izklopi, ko ni več odjema vode.

Z integriranim programom za majhne količine je mogoče npr. moderne pralne stroje ali kapljične namakalne sisteme brez težav uporabljati tudi z majhnim pretokom vode. Trajanje obratovanja: do 60 minut (opozorilo pred kapljanjem se po potrebi sproži čez pribl. 60 minut).

**Napotek: Ciklični vklop in izklop hišne vodne avtomatske črpalke je v načinu za majhne količine sistemsko pogojen in nima vpliva na življenjsko dobo črpalke.**

**Pri namakanju:** Če želite program za majhne količine uporabljati dlje kot 60 minut, morate namakanje pred potekom 60 minut prekiniti za najm. 5 minut. Potem lahko program za majhne količine uporabljate za nadaljnjih 60 minut.

**Obratovanje pralnih strojev:** Po koncu dotakanja minimalne količine vode pri pralnih strojih se 60-minutno obratovanje programa za majhne količine samodejno ponastavi nazaj na normalno obratovanje hišne vodne avtomatske črpalke, kar omogoča nemoteno obratovanje pralnega stroja tudi > 60 minut.

Črpalka ima sistem za diagnosticiranje napak, ki prikazuje različna stanja motenj s pomočjo indikacijske LED-lučke (glejte 7. Odpravljanje motenj).

### **Indikacijska LED-lučka:**

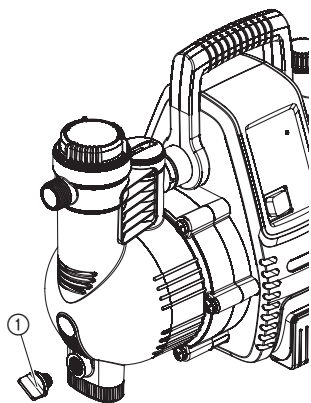
## 3. Namestitev

### **Postavitev hišne vodne avtomatske črpalke:**

Mesto postavitve mora biti suho in trdno ter mora hišni vodni avtomatski črpalki omogočati stabilen položaj.

→ Hišno vodno avtomatsko črpalko postavite na varni razdalji (najm. 2 m) do medija, ki ga boste črpali.

Črpalko je treba postaviti na mestu z < 80 % zračne vlage in z zadostnim zračenjem na območju prezračevalnih rež. Razdalja do zidov mora znašati najmanj 5 cm. Skozi zračne reže se ne sme vsesati nobena umazanija (npr pesek ali zemlja).



Hišno vodno avtomatsko črpalko postavite tako, da je zavarovana pred drsenjem in da lahko za praznjenje črpalke ali naprave pod izpustni vijak ① namestite primerno veliko posodo za prestrazanje.

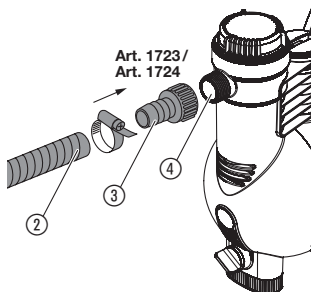
Po možnosti hišno vodno avtomatsko črpalko namestite višje od vodne gladine, s katere se črpa voda. Če to ne bi bilo možno, med hišno vodno avtomatsko črpalko in sesalno cev namestite podtlačno odporno zaporno pripravo, npr. za čiščenje vgrajenega filtra.

Pri fiksni namestitvi tako na sesalni strani kot tudi na tlačni strani uporabite primerne zaporne priprave. To je npr. pomembno za vzdrževalna dela in čiščenje hišne vodne avtomatske črpalke ali za izklop naprave.

## Priključki:

**GARDENA priključke na sesalni in tlačni strani smete priviti samo s silo roke. Pred privijanjem sesalne cevi na sesalni vhod preverite, ali je prisoten nepoškodovan tesnilni obroček. Pri uporabi kovinskih priključkov lahko v primeru nestrokovne montaže pride do poškodbe navoja priključka. Zato priključne dele privijajte zelo skrbno. Za zatesnitev kovinskih priključnih delov uporabite samo tesnilni trak.**

## Sesalni vhod:



Na sesalni strani nikoli ne uporabljajte spojnih elementov, namenjenih spajanju vrtnih vodovodnih cevi. Uporabljajte armirano sesalno cev!

- GARDENA sesalno garnituro **art.-št. 1411 / 1418**
- GARDENA sesalnimi cevmi za vrtnice, **art.-št. 1729**
- GARDENA sesalna cev na metre in **art.-št. 1723 / 1724**

Pri zelo fini umazaniji transportnega medija priporočamo, da poleg že vgrajenega filtra vgradite dodatno še **GARDENA predfilter za črpalko, art.-št. 1730 / 1731**.

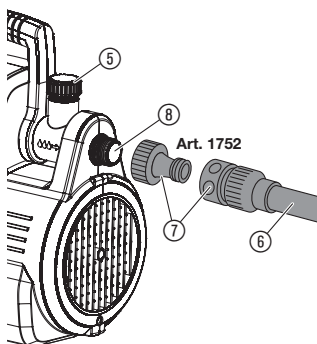
Da bi skrajšali čas ponovnega včrpanja, priporočamo:

- uporabo sesalne cevi s protipovratno zaporo, ki preprečuje samodejno praznjenje sesalne cevi po izključitvi hišne vodne avtomatske črpalke.

### Posebej pomembno pri fiksni namestitvi:

- pri velikih sesalnih višinah uporabite sesalno cev z manjšim premerom (3/4").
1. Povežite vakuumsko trdno cev, dobavljivo kot metrsko blago ②, preko priključnega kosa ③ (npr. **art.-št. 1723/1724**) s priključkom na sesalni strani ④ in jo privijte neprepustno za zrak.
  2. Pri sesalnih višinah preko 4 m priporočamo, da sesalno cev dodatno pričvrstite (npr. privežite sesalno cev na lesen količek). *S tem boste črpalko in sesalno cev razbremenili teže vode.*

## Tlačni izhod:



Cev lahko priključite na 33,3 mm (G1) navoj tlačnega priključka s 120° nagibom in/ali na vodoravni priključek. **Art.-št. 1757** ima samo vodoraven priključek. Uporabite tlačno odporne cevi kot npr.:

- GARDENA vrtno cev (3/4") **art.-št. 18113** z GARDENA kompletom za priključitev cevi **art.-št. 1752**.

Odprite brizgalko na vodni cevi, odprite pipo, pritisnite gumb za splakanje stranišča.

Pri fiksni namestitvi črpalke v notranjem področju za oskrbo hiše z vodo je treba za zmanjšanje hrupa in preprečevanje poškodb črpalke zaradi tlačnih udarov hišno vodno avtomatsko črpalko z vodovodnim omrežjem povezati z napeljavami gibkih cevi (npr. ojačane gibke cevi), ne pa s togimi cevmi.

Fiksno nameščene cevi na prvih 2 m polagajte samo z vzponom.

## 4. Delovanje

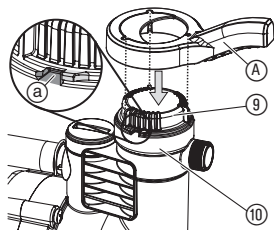
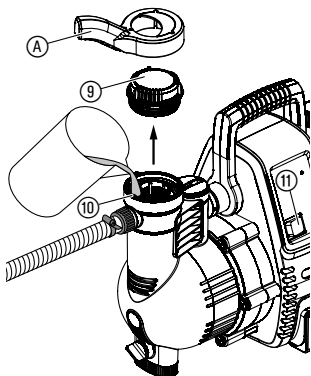
### Polnjenje hišne vodne avtomatske črpalke:



**POZOR! Električni šok!**

**Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom!**

→ Pred polnjenjem hišne vodne avtomatske črpalke električni vtič povlecite iz vtičnice.



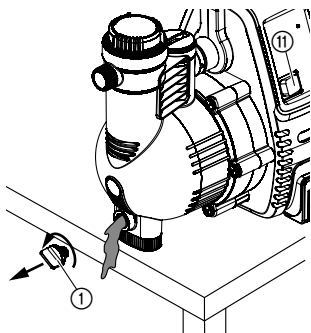
1. Odvijte pokrov ⑨ ohišja filtra s priloženim ključem ①.
2. Počasi (pribl. 2 do 3 l) dolivajte tekočino za črpanje skozi polnilno odprtino ⑩, dokler voda pod vhomom na sesalni strani ne neha upadati, ali se začne iztekati na vodoravnem priključku. Pri fiksni namestitvi odvijte črni pokrov ⑭ in dolivajte, dokler se voda ne steka do vodoravnega priključka.
3. Spraznite preostalo vodo v tlačni cev, tako da lahko zrak pri sesanju uide.
4. Odprite morebiti prisotne zaporne priprave v tlačni napeljavi (priključene naprave, vodne pipe itd.), da lahko zrak pri sesanju uhaja. Če tlačne napeljave zaradi fiksne namestitve ni mogoče izprazniti, odvijte črni pokrov. Ker pri tem lahko pride do iztekanja obsežnih količin tekočine, imejte pripravljeno dovolj veliko posodo za prestrezanje.
5. Privijte pokrov ⑨ ohišja filtra do omejevalnika ③.
6. Tlačno cev takoj za tlačnim izhodom držite navzgor.
7. Vtičaka črpalke vtaknite v vtičnico z izmeničnim tokom (230 V / 50 Hz).
8. Preklopite stikalo ⑪ na I.  
*Stikalo sveti in črpalka se čez pribl. 2 sekundi zažene.*
9. Ko črpalka stalno črpa vodo, ponovno zaprite zaporne priprave v tlačni napeljavi.  
**Pribl. 10 sekund po zaprtju zapornih priprav se črpalka samodejno izklopi. Doseženo je normalno obratovanje (Standby).**

**Navedena maksimalna samostojna sesalna višina (glejte 9. Tehnični podatki) se doseže le, če črpalko napolnite s pomočjo polnilne odprtine ⑩ in če tlačno cev med tem in med prvim samostojnim sesanjem takoj za tlačnim izhodom držite navzgor, da črpani medij ne more uhajati iz črpalke preko tlačne cevi. Pri polni sesalni cevi s protipovratnim ventilom tlačne cevi ni potrebno imeti obrnjene navzgor.**

**Postopek sesanja lahko traja do 6 min. Če se potem voda ne črpa več, se črpalka izklopi in prikaže se napaka 2.**

## 5. Shranjevanje

### Konec uporabe:



V primeru nevarnosti zmrzovanja je treba hišno vodno avtomatsko črpalko izprazniti in jo shraniti zavarovano pred zmrzovanjem. Mesto hranjenja mora biti nedostopno otrokom.

1. Preklopite stikalo ⑪ na O.
2. Iztaknite električni vtič črpalke.
3. Odprite porabnik na tlačni strani.
4. Odstranite priključene cevi na tlačni in sesalni strani.
5. Odvijte vijak za izpust vode ①.
6. Črpalko prevrnite v smeri sesalne in tlačne strani, dokler na nobeni strani več ne izstopa voda.
7. Črpalko skladiščite na mestu, varnem pred zmrzaljo.

**Odstranitev:**  
(v skladu z Dir. 2012/19/EU)



Izdelka ne smete odstraniti v običajne gospodinjne odpadke. Odstraniti ga je treba v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi o varstvu okolja.

→ Izdelek odstranite pri ali s pomočjo svojega krajevnega zbirališča odpadkov za recikliranje.

## 6. Vzdrževanje

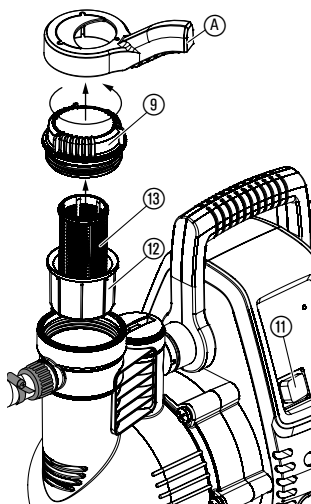


**POZOR! Električni šok!**

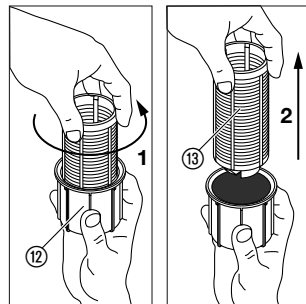
**Obstaja nevarnost poškodb z električnim tokom!**

→ Pred vzdrževanjem izvlecite vtič iz omrežne vtičnice.

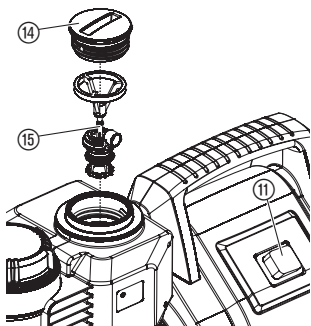
**Čiščenje vgrajenega filtra:**



1. Preklopite stikalo ⑪ na **O**.
2. Povlecite električni vtič iz vtičnice.
3. Če je potrebno zaprite vse ventile na sesalni strani.
4. Odvijte pokrov ⑨ ohišja filtra s priloženim ključem ①.
5. Filter izvlecite ven ⑫ ⑬.
6. Trdno držite podstavek ⑫ in filter ⑬ zavrtite **1** proti smeri urnega kazalca in izvlecite **2**.
7. Podstavek ⑫ očistite pod tekočo vodo. Filter ⑬ po potrebi očistite z mehko krtačo.
8. Sestavite nazaj v obratnem vrstnem redu.
9. Ponovno zaženite hišno vodno avtomatsko črpalko (glejte 4. Delovanje).

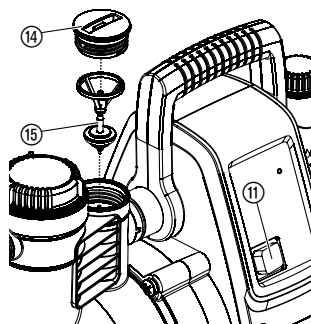


### Čiščenje protipovratnega ventila:



art.-št. 1757

1. Preklopite stikalo ⑪ na O.
2. Povlecite električni vtič iz vtičnice.
3. Če je potrebno zaprite vse ventile na sesalni strani.
4. Odprite vsa odtočna mesta, da sistem ne bo pod pritiskom. Potem mesta odzema ponovno zaprite, da preprečite izpraznitev priključenih napeljav z vodno avtomatsko črpalko.
5. S primernim orodjem odvijte pokrov ⑭ protipovratnega ventila.
6. Odstranite telo ventila ⑮ in ga očistite pod tekočo vodo.
7. Sestavite nazaj v obratnem vrstnem redu.
8. Preverite prosto delovanje protipovratnega ventila.
9. Ponovno zaženite hišno vodno avtomatsko črpalko (glejte 4. Delovanje).



art.-št. 1758

### POZOR!

Črpalke ni dovoljeno uporabljati brez protipovratnega ventila.

## 7. Odpravljanje motenj



### POZOR! Električni šok!

→ Pred odpravljanjem motenj izvlcite vtič iz omrežne vtičnice.

V električne dele lahko posega samo servisno osebje GARDENA.

### Indikacijska LED-lučka:

Indikacijska LED-lučka v primeru motnje prikazuje ustrezna stanja motnje v obliki različnih frekvenc utripanja z vsakokrat 2 sekundama premora:

<b>Indikacijska LED-lučka utripne 1-krat</b>	Težava pri zagonu (prikaz se v primeru motnje pojavi 30 sekund po vklopu vodne avtomatske črpalke)
<b>Indikacijska LED-lučka utripne 2-krat</b>	Težava pri zagonu (prikaz se v primeru motnje pojavi 6 minut po vklopu vodne avtomatske črpalke)
<b>Indikacijska LED-lučka utripne 3-krat</b>	Težava med potekom obratovanja (prikaz se v primeru motnje pojavi 30 sekund po vklopu vodne avtomatske črpalke)
<b>Indikacijska LED-lučka utripne 4-krat</b>	Težava med potekom obratovanja (prikaz se v primeru motnje pojavi 60 minut po vklopu vodne avtomatske črpalke)

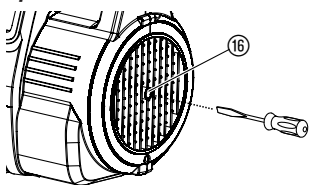
Prikaz napak se izbriše po izklopu črpalke ali ko izvlčete električni vtič.



<b>Motnja</b>	<b>Možen vzrok</b>	<b>Pomoč</b>
<b>Indikacijska LED-lučka utripne 1-krat.</b> <i>Črpalka pri zagonu 30 sekund ni črpala vode.</i>		
<b>Črpalka ne sesa</b>	Črpalka ni zadosti napolnjena s tekočino za transportiranje.	→ Napolnite črpalko in zagotovite, da nalita voda med postopkom sesanja ne more odtekat na tlačni strani (glejte 4. Delovanje).
	Odvajanje zraka ni mogoče na tlačni strani, ker je odvzemno mesto zaprto.	→ Odprite odvzemno mesto na tlačni strani (glejte 4. Delovanje).
<b>Motor črpalke se ne zažene</b>	Toplotno zaščitno stikalo se je sprožilo in ohišje črpalke je segreto.	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Preklopite stikalo na <b>O</b>.</li> <li>2. Odprite morebitne prisotne zaporne priprave v tlačni napeljavi (sprostite tlak).</li> <li>3. Poskrbite za zadostno prezračevanje in počakajte pribl. 20 min, da se črpalka ohladi.</li> <li>4. Ponovno zaženite črpalko (glejte 4. Delovanje).</li> </ol>
	Črpalka blokira.	→ Blokado odpravite ročno (glejte pod "Sprostitev tekalnega kolesa"). → Črpalko po potrebi pustite 20 minut, da se ohladi.
	Senzor pretoka blokira.	→ Senzor pretoka očistite (glejte pod "Čiščenje senzorja pretoka").
<b>Samo art.-št 1758: Moten signal senzorja pretoka</b>		
<b>Indikacijska LED-lučka utripne 2-krat.</b> <i>Črpalka v roku 6 minut ni sesala.</i>		
<b>Črpalka ne sesa</b>	Težava na sesalni strani.	→ Potopite konec cevi v vodo, → odpravite netesnost na sesalni strani, → očistite protipovratni ventil v sesalni napeljavi in preverite smer njegove vgradnje, → očistite sesalni filter na koncu sesalne cevi, → očistite pokrov filtra in pokrov privijte na omejevalnik (glejte 6. Vzdrževanje), → očistite fini filter v črpalki.
	Sesalna cev je prepognjena.	→ Uporabite novo sesalno cev.
<b>Motor črpalke se ne zažene</b>	Toplotno zaščitno stikalo se je sprožilo (motor je pregret).	→ Črpalko pustite 20 minut, da se ohladi.

Motnja	Možen vzrok	Pomoč
<b>Indikacijska LED-lučka utripne 3-krat.</b> <i>Črpalka med potekom obratovanja 30 sekund ni črpala vode.</i>		
<b>Dovod vode na sesalni strani je prekinjen</b>	Težava na sesalni strani.	→ Potopite konec cevi v vodo, → odpravite netesnost na sesalni strani, → očistite protipovratni ventil v sesalni napeljavi in preverite smer njegove vgradnje, → očistite sesalni filter na koncu sesalne cevi, → očistite pokrov filtra in pokrov privijte na omejevalnik (glejte 6. Vzdrževanje), → očistite fini filter v črpalki.
	Sesalna cev je prepognjena.	→ Uporabite novo sesalno cev.
<b>Samo art.-št 1758: Moten signal senzorja pretoka</b>	Senzor pretoka blokira.	→ Senzor pretoka očistite (glejte pod "Čiščenje senzorja pretoka").
<b>Motor črpalke se ne zažene več</b>	Toplotno zaščitno stikalo se je sprožilo (motor je pregret).	→ Črpalko pustite 20 minut, da se ohladi.
<b>Indikacijska LED-lučka utripne 4-krat.</b> <i>Črpalka se je med potekom delovanja po 60 minutah izklopila.</i>		
<b>Sprožilo se je opozorilo pred kapljanjem</b>	Odpravite netesnost na tlačni strani (npr. kapljanje vodne pipe).	→ Odpravite netesnost na tlačni strani.
	Prekoračen je maksimalen čas (60 minut) delovanja programa za majhne količine.	→ Pri uporabi programa za majhne količine skrajšajte trajanje namakanja ali ga za 5 minut prekinite (glejte pod 2. Funkcija). → Povečajte porabo vode.
	Protipovratni ventil je umazan.	→ Protipovratni ventil v črpalki očistite (glejte 6. Vzdrževanje).
<b>Samo art.-št 1758: Moten signal senzorja pretoka</b>	Senzor pretoka je umazan.	→ Senzor pretoka v črpalki očistite (glejte 6. vzdrževanje).
<b>Motor črpalke ne deluje oziroma se med delovanjem nenadoma ustavi</b>	Zaščitno stikalo se je sprožilo, ker je prisoten okvarni tok.	→ Odstranite vtič črpalke in obvestite GARDENA servisno službo.
	Stikalo ni preklopljeno na I.	→ Ponovno zaženite črpalko (glejte 4. Delovanje).
	Električni vtič ni vtaknjen.	→ Električni vtič priključite na 230 V AC električno vtičnico.
	Izpad toka.	→ Preverite varovalko in napeljavo.

### Sprostitev turbine:

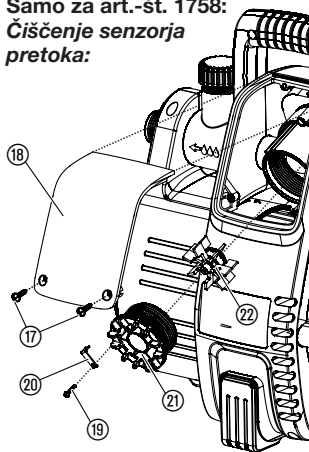


Zaradi umazanije zaskočeno turbino je moč sprostiti.

→ Gred motorja ⑯ obrnite z izvijačem.  
Tako bo turbina sproščena.

### Samo za art.-št. 1758:

#### Čiščenje senzorja pretoka:



Če je senzor pretoka zamazan, lahko to povzroči napačno javljanje napake (Indikacijska LED-lučka).

1. Odvijte oba vijaka ⑰.
2. Odstranite pokrov ⑱.
3. Odvijte varovalni vijak ⑲ in odstranite varovalno sponko ⑳.
4. Pokrov ㉑ odvijte v nasprotni smeri urnega kazalca (npr. z izvijačem).
5. Odstranite kolo z lopaticami ㉒ in očistite. Očistite ohišje senzorja pretoka.
6. Ponovno vgradite kolo z lopaticami ㉒ s kovinskim delom v smeri vgradnje.
7. Privijte pokrov ㉑, zasukajte v smeri urinega kazalca.
8. Zavarujte pokrov ㉑ z varovalno sponko ⑳ in varovalnim vijakom ⑲.
9. Najprej namestite pokrov ⑱ na zgornjem delu, nato spodaj privijte z obema vijakoma ⑰.



Če se pojavijo napake, ki niso opisane zgoraj, se posvetujte z osebjem servisa GARDENA. Popravila smejo izvajati samo v servisih GARDENA ali v pooblaščenih servisih GARDENA.

## 8. Razpoložljiva dodatna oprema

GARDENA sesalne cevi	Upogibno in vakuumsko trdne, po izbiri na voljo kot metrsko blago s premerom 19 mm (3/4"), 25 mm (1") ali 32 mm (5/4") brez priključnih armatur ali s fiksno dolžino art.-št. 1411/1418 vključno s priključnimi armaturami, sesalnimi filtri in blokado povratnega toka.	
GARDENA priključni deli	Za vakuumsko tesne priključke sesalnih cevi – dobavljivih kot metrsko blago.	art.-št. 1723/1724
GARDENA sesalni filter s protipovratno zaporo	Za sestavljanje cevi, ki jih kupitena meter.	art.-št. 1726/1727
GARDENA črpalni predfilter	Posebno priporočljiv pri črpanju tekočine, ki vsebuje pesek.	art.-št. 1730/1731
GARDENA sesalna cev za vrtnice	Za vakuumski priključek črpalke na sesalno cev za vrtnice ali na trde cevi – dolžina 0,5 m. Notranji navoj 33,3 mm (G 1) je na obeh straneh.	art.-št. 1729
GARDENA komplet za priključitev	Komplet za priključitev za 1/2" tlačne cevi.	art.-št. 1750
GARDENA komplet za priključitev	Komplet za priključitev za 3/4" tlačne cevi.	art.-št. 1752

## 9. Tehnični podatki

Tip	Classic 3500/4E (art.-št. 1757)	Comfort 4000/5E (art.-št. 1758)
Omrežna napetost / frekvenca	230 V AC / 50 Hz	230 V AC / 50 Hz
Nazivna moč / poraba v stanju mirovanja (standby)	800 W / 1,5 W	1100 W / 1,5 W
Priključni kabel	1,5 m H07-RNF	1,5 m H07-RNF
Maks. količina prečrpanja	3500 l/h	4000 l/h
Maks. tlak / Maks. višina črpanja	4,0 bar / 40 m	4,5 bar / 45 m
Največja sesalna višina	7 m	8 m
Vklopni tlak	1,9 ± 0,2 bar	2,6 ± 0,2 bar
Dovoljen notranji tlak (na tlačni strani)	6 bar	6 bar
Teža	8,1 kg	12,5 kg
Mere (D x Š x V)	44 cm x 20 cm x 30 cm	47 cm x 26 cm x 34 cm
Raven zvočne moči $L_{WA}^{1)}$ (merjen/garantiran) Nestabilnost $K_{WA}^{1)}$	73 dB(A) / 76 dB(A) 2,71 dB(A)	76 dB(A) / 78 dB(A) 2,32 dB(A)

<sup>1)</sup> Merilni postopek: RL 2000/14/EG

## 10. Servis / Garancija

### Servis:

Obrnite se na naslov na hrbtni strani.

### Garancija:

V primeru garancijskega zahtevka ne nosite stroškov za opravljen poseg.

Za ta izdelek nudi GARDENA Manufacturing GmbH dvoletno garancijo (veljavno od dneva nakupa). Garancija krije vse pomembne okvare izdelka, za katere je dokazljiv vzrok napaka v materialu ali tovarniška napaka. Garancija je izpolnjena s predajo polno funkcionalnega nadomestnega izdelka ali

z brezplačnim popravilom pokvarjenega izdelka, ki nam ga pošljete; pridružujemo si pravico do izbire med tema možnostma. Storitev je predmet naslednjih določil:

- Izdelek je uporabljen v skladu z namenom uporabe in v skladu s priporočili v navodilih za uporabo.

- Kupec in druga oseba nista poskušala popraviti izdelka.

Garancija proizvajalca ne vpliva na pravice, ki izhajajo iz garancije, do prodajalca/trgovca.

V primeru težav s tem izdelkom se obrnite na naš servisni oddelek ali izdelek, skupaj s kratkim opisom težave, pošljite podjetju GARDENA Manufacturing GmbH. Pri tem morate poravnati stroške pošiljke in pri tem upoštevate ustrezna navodila, ki veljajo za pošiljke in embalažo. Garancijskemu zahtevku mora biti priložena kopija dokazila o nakupu.

### Obrabni deli:

Za obrabne dele tekalno kolo, filter in pršilno šobo garancija ne velja.

## **DE Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

## **EN Product liability**

In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.

## **FR Responsabilité**

Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.

## **SV Produktsvar**

I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.

## **DA Produktsvar**

I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.

## **FI Tuotevastuu**

Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden syynä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.

## **IT Responsabilità del prodotto**

In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.

## **ES Responsabilidad sobre el producto**

De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.

## **PT Responsabilidade pelo produto**

De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

## **HU Termékszavatosság**

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezzel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

## **CS Odpovědnost za výrobek**

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

## **SK Zodpovednosť za produkt**

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležité opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

## **EL Ευθύνη προϊόντος**

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

## **SL Odgovornost proizvajalca**

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

## **HR Pouzdanost proizvoda**

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

## **RO Răspunderea pentru produs**

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

## **BG Отговорност за вреди, причинени от стоки**

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

## **ET Tootevastutus**

Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime kaesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kannu mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.

## **LT Gaminio patikimumas**

Mes aiškiai pareiškiamo, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.

## **LV Atbildība par produkcijas kvalitāti**

Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.

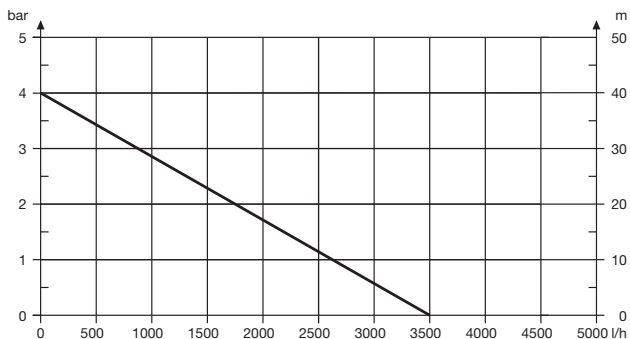
<p><b>DE EU-Konformitätserklärung</b></p> <p>Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.</p>	<p><b>HU EK megfeleléségi nyilatkozat</b></p> <p>Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyásakor megfelelték a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényes veszt, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.</p>
<p><b>EN EC Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CS Prohlášení o shodě ES</b></p> <p>Niže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizačními pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát pozbyvá platnosti, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.</p>
<p><b>FR Déclaration de conformité CE</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EÚ vyhlásenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizačnými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.</p>
<p><b>NL EG-conformiteitsverklaring</b></p> <p>De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.</p>	<p><b>EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται κατωτέρω συμμορφώνονται με τις ευρωπαϊκές οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>SV EG-försäkran om överensstämmelse</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s säkerhetsstandarder och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.</p>	<p><b>SL Izjava ES o skladnosti</b></p> <p>Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne skladna z usklajalnimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.</p>
<p><b>DA EU-overensstemmelseserklæring</b></p> <p>Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o uskladenosti EZ</b></p> <p>Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s uskladenim smjernicama EU, EU sigurnosnim standardima i standardima specifičnima za proizvod. Ova certifikacija poništava se ako se jedinice izmjenjuju bez odobrenja.</p>
<p><b>FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaiset EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muokataan ilman hyväksyntäämme.</p>	<p><b>RO Declarație de conformitate CE</b></p> <p>Subscrisa, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>IT Dichiarazione di conformità CE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG Декларация за съответствие на ЕО</b></p> <p>С настоящото долуподписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без нашето одобрение.</p>
<p><b>ES Declaración de conformidad CE</b></p> <p>El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.</p>	<p><b>ET EÜ vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljulehit vastavad alpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskinnitus kaotab kehtivuse, kui seadet muudetakse ilma meie heakskiuduta.</p>
<p><b>PT Declaração de conformidade CE</b></p> <p>O abaixo assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT EB atitikties deklaracija</b></p> <p>Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkretaus gamtinio standartus. Pakeičius gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiamas šio sertifikato galiojimas.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności WE</b></p> <p>Niżej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadcza, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.</p>	<p><b>LV EK atbilstības deklarācija</b></p> <p>Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pametot rūpniec, atbilst saskatotajām ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājuma specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.</p>



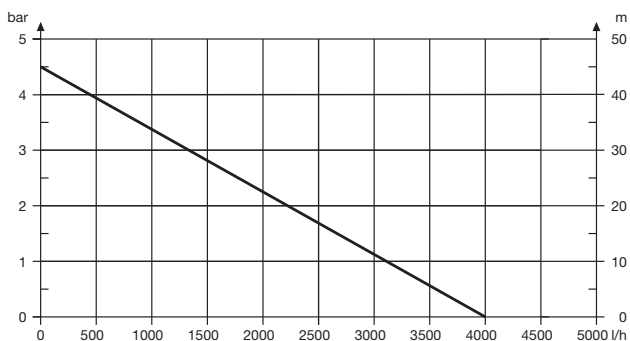


**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafiek**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**  
**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**  
**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**  
**Χαρητηριστικό διάγραμμα**  
**Характеристика насоса**  
**Karakteristika črpalke**  
**Obilježja pumpe**  
**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**  
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**  
**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**  
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**  
**Сүкһа raksturlіkne**

**Classic 3500/4E**



**Comfort 4000/5E**



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

COBALT Sh.p.k.  
Rr. Siri Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 –  
Piso 11 – Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Baku

**Belgium**

Husqvarna België nv/sa  
Gardena Division  
Rue Egide Van Opheim 111  
1180 Uccle / Ukkel  
Tel.: (+32) 2 720 92 12  
info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

SILK TRADE d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 – 19º andar  
São Paulo – SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

AGROLAND България АД  
бул. 8 Декември, №13  
Офис 5  
1700 Студентски град  
София

Tel.: (+359) 24666910  
info@agroland.eu

**Canada / USA**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardena.canada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesterton  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@maga.cl  
Zipcode: 7560330

**China**

Husqvarna (Shanghai)  
Management Co., Ltd.  
富世华 (上海) 管理有限公司  
2F, Beng Square B,  
No.207, Song Hong Rd.,  
Chang Ning District,  
Shanghai, PRC. 200335  
上海市长宁区淞虹路207号明  
基广场B座3楼, 邮编: 200335

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis – San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

SILK ADRIA d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**

Med Marketing  
17 Digeni Akritas Ave  
P.O. Box 27017  
1641 Nicosia

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

GARDENA DANMARK  
Lejrvej 19, st.  
3500 Værløse  
Tlf.: (+45) 70264770  
husqvarna@husqvarna.dk  
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**

BOSQUESA, S.R.L  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II.  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacome@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Gardena Division  
Valdeku 132  
Tallinn  
11216, Estonia  
info@gardena.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Gardena Division  
Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

ALD Group  
Beliasvili 8  
1159 Tbilisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
T.K. 104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Int.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevozolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
assistenza.italia@  
it.husqvarna.com

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED LTD.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
11005 Kostasany

**Korea**

Kyung Jin Trading CO.,LTD.  
107-4, SunDuk Bid.,  
YangJae-dong,  
Seochu-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-871)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija SIA  
Gardena Division  
Ulbrokas 19A  
LV-1021 Riga  
info@gardena.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Gardena Division  
Aiteities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
info@gardena.lt

**Luxembourg**

Magasin Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gaspersch 2549  
Case Postale No. 12  
Luxemburg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncetti Blvd.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

Husqvarna Nederland B.V.  
GARDENA Division  
Postbus 50131  
1305 AC ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 10  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

Husqvarna Norge AS  
Gardena Division  
Trøskvenveien 36  
1708 Sarpsborg  
Tel: 69 10 47 00  
www.gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.rumozgo@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wycsockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagaa - Albarraqe  
2635 - 595 Rúa de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odali 117 - 123,  
RO 013600 Bucuresti, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускарна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0B02\_04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 1 18 68 88 12  
miroslav.jeljina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jlan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 571185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyang@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinika:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat #22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname – South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
Gardena Division  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

Dost Bahçe Diş Ticaret  
Mümesilik A.Ş.  
Yunus Mah. Adli Sok. No:3  
Ic Kapı No: 1  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@dstbahce.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хускарна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-Г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo – Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, P.B.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1757-20.960.06/1117  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89079 Ulm  
http://www.gardena.com